



# Table

FR	<b>Consignes de sécurité et mises en garde générales</b>
EN	General Safety Instructions and Warnings
DE	Allgemeine Sicherheits- und Warnhinweise
IT	Istruzioni e avvertenze generali di sicurezza
ES	Indicaciones generales de seguridad y advertencias
PT	Instruções gerais de segurança e advertências
HU	Opće sigurnosne upute i upozorenja
NL	Algemene veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen
NO	Generelle sikkerhets- og advarselsmerknader
DK	Generelle sikkerheds- og advarselsoplysninger
SE	Allmänna säkerhetsanvisningar och varningar
FI	telineen yleiset turvallisuus- ja varoitusohjeet



Insors® GmbH  
Struthof 2  
55595 Münchwald- Germany  
TEL: 0049 6706 915 6130  
FAX: 0049 6706 915 1640  
[info@insors.de](mailto:info@insors.de)  
[www.insors.de](http://www.insors.de)



## Consignes générales de sécurité et avertissements pour les supports « Table »

### 1. Généralités

Merci d'avoir choisi un produit de la série UDAPTION®.

Veuillez lire ces consignes de sécurité et avertissements avant d'utiliser le produit.

Une utilisation appropriée nécessite des informations supplémentaires issues du manuel « Montage et Utilisation » et des instructions de nettoyage. Vous pouvez les trouver sur le site Web sous chaque produit ([www.udaption.com](http://www.udaption.com) ).

Veuillez également prendre en compte les instructions éventuellement placées sur les produits eux-mêmes.

Lors de la transmission du produit, tous les documents mentionnés ici doivent être joints au produit afin que l'utilisateur suivant dispose de toutes les informations nécessaires.

La série Udaption® est un accessoire pour les aides à la communication améliorée et alternative (CAA), la collecte d'informations (TI) et le contrôle de l'environnement (CME).

### Symbolique

#### Consignes de sécurité et avertissements



Avertissement sur le risque important de dommages pour l'utilisateur, l'aide adaptée ou le produit de la série Udaption® même en cas de non-respect de ces consignes.



Avertissement concernant un risque important de blessure pour l'utilisateur en cas de non-respect de ces instructions.



Avertissement sur les dommages possibles ou le dysfonctionnement du produit en cas de non-respect de ces consignes.



Remarque concernant la perte du droit à la garantie en cas de non-respect de l'interdiction.



Remarque sur l'attention particulière prodiguée à l'utilisateur ici !



Indication de manipulation et d'ajustement corrects



Indication sur la manipulation ou les réglages qui se trouvent dans le cadre de l'acceptation.



Remarque sur un réglage ou une manipulation incorrecte / inappropriés.



Fermer / Visser



Ouvrir / dévisser



Ouvrir à moitié ou fermer à moitié / Tourner à moitié dans le sens de l'ouverture ou de la fermeture.



Indication des accessoires / pièces jointes avec un mode d'emploi séparé.

## Mentions dans les manuels, emballages, produits et accessoires

**UKCA** UKCA on tuotemerkintä, joka vahvistaa, että tuotetta voidaan markkinoida Englannissa, Skotlannissa ja Walesissa, koska se täyttää niiden vaatimukset.

**CE** CE-merkintä osoittaa, että valmistaja on testannut tuotteen ja että se täyttää kaikki EU:n laajuiset turvallisuutta, terveydensuojelua ja ympäristönsuojelua koskevat vaatimukset.



Suivre le mode d'emploi !



Numéro d'article



Numéro de série



Identification de lot



Dispositif médical



Identification Unique de Dispositif



Risque d'étouffement (exclusion de l'utilisateur / avertissements d'accessibilité)



Protéger de l'humidité



Ne pas réutiliser



Fabricant



Date de fabrication

## Détermination de l'objectif / Objectif d'utilisation

Les modèles de la série Udaption® « Table » sont des supports de table conçus soit pour être posés sur une table (ou d'autres meubles offrant un espace de stockage), soit pour être fixés aux plateaux de table ou autres surfaces similaires. Ils ont pour but de fixer/placer des technologies adaptatives (communication assistée, technologies de l'information ou systèmes de contrôle de l'environnement) sur la table ou des emplacements fixes similaires. Ces dispositifs médicaux mentionnés sont utilisés lorsque les méthodes de fonctionnement habituelles ne sont pas accessibles aux utilisateurs en raison d'un handicap existant (compensation du handicap). Ce n'est que grâce aux supports de la série Udaption Table que ces dispositifs médicaux peuvent être utilisés, permettant ainsi l'utilisation prévue des dispositifs médicaux pour le groupe d'utilisateurs ciblés.

Les adaptateurs trapézoïdaux, adaptateurs à broche ou fixations  $\frac{1}{4}$  pouce inclus sont des fixations rapides qui permettent de fixer et de retirer rapidement les aides à adapter. La contrepartie (la broche, le trapézoïde ou le filetage  $\frac{1}{4}$  pouce) est reliée de manière semi-permanente à l'aide. Les différents tubes, bras flexibles et articulations des différents types de supports permettent d'adapter de manière optimale l'accessoire à adapter à la position de l'utilisateur et à ses mouvements.

Pour plus de détails techniques, veuillez consulter le mode d'emploi « Montage et utilisation ». La série Udaption® « Table » est une gamme d'accessoires pour aides techniques qui ne sont ni destinés à maintenir ni à soutenir la vie.

**Lieux d'utilisation :** Les supports de la série « Table » peuvent être utilisés à l'intérieur et à l'extérieur.

Des informations techniques supplémentaires et des instructions peuvent être trouvées dans le manuel 'Montage et Fonctionnement', ainsi que dans le manuel de Nettoyage et Désinfection de la série Udaption®.

**Indications :** Personnes ayant besoin d'aides à la mobilité et de technologies adaptatives pour communiquer (CAA), utiliser des technologies de l'information (TI), ou contrôler leur environnement (CME).

**Contre-indications :** Aucun

**Groupe cible de patients :** Personnes avec des limitations motrices importantes, également en lien avec des restrictions de la capacité de communication, en raison de maladies et de handicaps (qu'elles soient acquises, héréditaires ou dégénératives).

Cela inclut entre autres :

Paralysies cérébrales infantiles, - Maladies neuromusculaires telles que SLA, dystrophies musculaires, SEP, - Lésions de la moelle épinière avec tétraplégie, amputations multiples, - Lésions cérébrales acquises dues à des AVC, traumatismes crâniens ou processus inflammatoires, - Syndrome de Rett, syndrome d'Angelman ou autres polyhandicaps sévères.

**Utilisateurs prévus :**

- **Installation et mise en service :** Distributeurs qualifiés ou autres fournisseurs possédant les compétences techniques requises.
- **Utilisation :** assistants, soignants, membres de la famille, thérapeutes et autres personnes évoluant autour du patient, qui ont connaissance de l'utilisation de la série mobile Udaption®.

Dans le cas d'indications avec des capacités motrices prononcées, il est possible que l'utilisateur puisse opérer lui-même, au moins en partie.

#### **Contenu de la boîte**

Vérifiez le contenu de la livraison avec les informations fournies dans le manuel "Assemblage et Utilisation" du produit respectif. Si nécessaire, des produits supplémentaires peuvent être nécessaires pour exploiter pleinement le produit. Si ceux-ci sont absents ou incomplets, veuillez contacter votre fournisseur.

## **2. Sécurité**

Les produits de la série Udaption® d'Insors® GmbH répondent à toutes les spécifications et normes pour les dispositifs médicaux. Cependant, pour garantir une installation, un fonctionnement et une réutilisation sûrs de la série Udaption®, les consignes de sécurité et d'avertissement suivantes doivent être respectées :

#### **Consignes générales de sécurité et avertissements**

L'utilisation d'accessoires non approuvés ou de modifications non autorisées du produit peut entraîner des risques de blessures pour les personnes et des dommages matériels. Par

conséquent, n'utilisez que les accessoires autorisés par Insors® GmbH pour être utilisés en combinaison avec le produit en question ou ceux qui disposent de connexions normalisées.

Effectuez les modifications du produit uniquement conformément aux instructions de montage et d'utilisation correspondantes, ou si les modifications ont été approuvées par écrit par Insors® GmbH.

Assurez-vous de suivre correctement les instructions de montage décrites dans le manuel. Un assemblage incorrect peut compromettre la stabilité et le fonctionnement du produit et entraîner des dommages sur l'appareil adapté ou même causer des blessures corporelles.

Les petites pièces et matériaux d'emballage inclus dans le colis doivent être conservés hors de portée des enfants. Il existe un risque d'étouffement.

Respectez le poids d'adaptation maximal autorisé du produit et de la base d'adaptation (fauteuil roulant, lit, mur, etc.) afin d'éviter d'endommager le produit Insors® GmbH ou la base d'adaptation.

N'utilisez pas de force excessive ou de violence. Cela pourrait endommager le produit Insors® GmbH ou l'outil d'assistance adapté.





**Attention danger de pincement !** Lors de l'assemblage/la manipulation des produits Insors®GmbH, veillez toujours à ce que les parties du corps n'entrent pas en contact avec les éléments mobiles des supports autant que possible.



Les produits de la série Udaption® sont livrés prêts à l'emploi. **N'utilisez pas de lubrifiants, de solvants ou de produits similaires.** L'utilisation de tels produits doit être effectuée uniquement dans le cadre d'une maintenance / réparation par du personnel qualifié. Voir le chapitre « Maintenance et réparation »



! Retirez tous les outils adaptés avant de transporter "Table", de dévisser les vis et de desserrer les leviers, afin de prévenir tout dommage !



Ne fixez pas en permanence des objets qui ne font pas partie de la portée d'utilisation au produit de la série Udaption®, car cela pourrait nuire à sa fonction et à sa stabilité.



Tous les avertissements de sécurité et d'avertissement figurant sur le produit doivent toujours rester bien visibles.



Veuillez faire attention à ce que les supports de table soient positionnés sur des surfaces aussi planes que possible.



Positionnez les supports de la série « Clamp » de manière à ce que l'aide adaptée soit au-dessus de la surface de la table/du meuble.



À l'exception des fixations MiniClamp et Friction, les fixations ne sont pas conçues pour les tubes ronds, car la force de serrage serait alors insuffisante (sécurité anti-rotation).



L'utilisation comme supports de fauteuil roulant n'est donc pas non plus prévue.

Veillez à l'intégrité des dispositifs antidérapants des pieds de table afin de garantir la stabilité du produit Uadaption®.

### 3. Responsabilité



Veillez à un **montage correct** et stable du produit afin de pouvoir l'utiliser comme prévu.

Insors®GmbH décline toute responsabilité en cas de montage incorrect.

**La responsabilité** de l'assemblage, de la **mise en service** et de l'instruction incombe au **personnel spécialisé du fournisseur**. **La responsabilité** de la sécurité et du fonctionnement pendant l'utilisation incombe **aux utilisateurs**.



### 4. Durée de vie

L'utilisation d'un produit Uadaption® au-delà de la période d'utilisation prévue comporte des risques accrus. Par conséquent, il convient d'effectuer au préalable une évaluation par un personnel qualifié (fournisseur d'aides techniques) pour déterminer dans quelle mesure le produit peut être réutilisé après un éventuel reconditionnement/maintenance.



### 5. Sécurité pour les personnes ayant un jugement altéré



Les produits Insors®GmbH ne sont pas des jouets ! Par conséquent, ils ne doivent pas être utilisés comme jouets par des enfants ou des personnes ayant des capacités de jugement limitées.



Il existe un risque de blessure ou de dommage aux produits Insors®GmbH ou aux aides adaptées.



Lors de la construction ou de la modification de produits de la série Uadaption®, de petites pièces peuvent être séparées (risque d'ingestion), ou d'autres situations dangereuses pouvant entraîner des blessures peuvent survenir. Les jeunes enfants ou les personnes ayant une capacité de jugement réduite ne devraient pas être en mesure de modifier les produits Uadaption® sans la supervision de personnes encadrantes.



### 6. Signaler des cas graves

Veuillez signaler tous les incidents à l'adresse e-mail suivante ([customercare@insors.de](mailto:customercare@insors.de)).

Un « incident » désigne un dysfonctionnement ou une détérioration des propriétés ou de la performance du produit Insors®GmbH, y compris des erreurs d'application dues à des caractéristiques ergonomiques, ainsi qu'une insuffisance des informations fournies par Insors®GmbH ou la source de référence, ou un effet indésirable (Source MDR). Tout incident grave survenu en rapport avec le produit doit être signalé à Insors® GmbH.

### 7. Montage

Le montage des produits Insors®GmbH doit être effectué conformément aux instructions du manuel "Montage et Utilisation" et en respectant les consignes générales de sécurité et d'avertissement (ce document).

L'adaptation des aides sur les produits d'Insors®GmbH doit être effectuée exclusivement selon les directives des fabricants d'aides et/ou selon les spécifications d'Insors®GmbH.

La sécurité et la fonctionnalité de la base d'adaptation (table, fauteuil roulant, lit, etc.) ne doivent pas être compromises par un montage incorrect des produits Insors®GmbH (par exemple, changement de centre de gravité entraînant un risque de basculement, dépassement des limites de charge, blocage des mécanismes pliants, etc.). Veuillez contacter la source d'approvisionnement de la base d'adaptation si vous avez le moindre doute quant au maintien de sa sécurité et de ses performances.

## 8. Entretien et réparation

Un produit endommagé ou des composants usés peuvent blesser les utilisateurs ou des tiers. Veuillez n'utiliser le produit que si vous pouvez exclure tout défaut / usure. En cas de doute, veuillez contacter votre fournisseur. Les réparations / l'entretien ou les contrôles techniques de sécurité ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. En fonction de l'intensité d'utilisation, un entretien annuel est recommandé (utilisation intensive). Conformément aux articles 3 et 7 du règlement relatif à l'installation, à l'exploitation et à l'utilisation des dispositifs médicaux (MPBetreibV), un contrôle technique de sécurité = **entretien est recommandé au moins tous les 2 ans**. Conformément à l'article 7 (MPBetreibV), la responsabilité incombe à votre fournisseur de matériel médical. Veuillez donc le contacter à temps.

## 9. Examen de l'utilisation conforme :

Pour garantir une utilisation correcte, toutes les connexions sur les produits Insors®GmbH doivent être réglées conformément aux instructions « Montage et Utilisation ». Les connexions vissées ne doivent pas être serrées de force. Si un effort inhabituel est nécessaire pour serrer une connexion, faites vérifier le produit par un personnel spécialisé formé.

Assurez-vous régulièrement qu'une utilisation en toute sécurité est garantie. Des informations détaillées ainsi qu'une assistance pour les questions concernant l'entretien et le service sont à votre disposition chez votre conseiller / fournisseur d'aides techniques ou directement auprès de Insors®GmbH.

## 10. Consignes générales de nettoyage :

Les produits de la série Udaption® doivent être nettoyés régulièrement, en fonction de l'intensité d'utilisation et de l'environnement d'utilisation.

Cela garantit une hygiène et une fonctionnalité irréprochables.

La responsabilité de l'entretien des produits Udaption® incombe exclusivement à l'utilisateur ou à son entourage médical. Ignorer cette exigence peut entraîner la perte de la garantie du produit et nuire à l'état clinique ainsi qu'à la sécurité de l'utilisateur et/ou des soignants.

Le manuel nécessaire « Lignes directrices pour le nettoyage et la désinfection » est disponible sur notre site web ([www.udaption.com](http://www.udaption.com)) pour chaque produit.

**Résumé :** Veuillez porter des gants de protection. Assurez-vous qu'aucune eau ne puisse pénétrer dans les tuyaux, les joints ou les roulements.

Essuyez toutes les parties avec de l'eau tiède et **un détergent sans abrasif** à l'aide d'un chiffon essoré. Puis sécher avec un chiffon sec et non pelucheux. Désinfectez toutes les surfaces avec lesquelles les utilisateurs entrent en contact (lingettes alcoolisées 70%). Le produit Udaption® peut ensuite être séché avec un essuie-tout pour éviter les taches.

## 11. Durée de vie

La durée de vie prévue (compte tenu d'une utilisation normale et du nombre de réutilisations habituel) est de 5 ans.

Cela suppose une utilisation conforme à l'usage prévu, un entretien régulier et le respect des consignes figurant dans les notices « Montage et utilisation », « Consignes générales de sécurité et avertissements » et « Directives de nettoyage et de désinfection ».

La durée de vie indiquée de 5 ans n'est pas une durée de vie garantie et est soumise à un contrôle individuel par du personnel qualifié, par exemple en cas de réutilisation.

Si le produit doit être utilisé au-delà de la période de 5 ans, un contrôle de l'état / une révision du produit par du personnel qualifié est nécessaire. La durée de vie peut également être raccourcie en fonction de la fréquence d'utilisation, de l'environnement d'utilisation et de l'entretien. La durée de vie ne s'applique pas aux pièces d'usure, telles que les roues et les pièces en plastique, qui sont soumises à un vieillissement et/ou à une usure spécifique au matériau. Cette durée de vie indiquée n'a aucun rapport avec la garantie légale ou commerciale.

## **12. Réutilisation**

Avant de réutiliser, contactez votre fournisseur d'accessoires ou Insors®GmbH. Le produit Udaption® ne doit être transmis pour réutilisation que s'il a été inspecté et reconditionné conformément aux exigences de sécurité et de performance d'Insors®GmbH.

## **13. Élimination**

Les produits Udaption® de Insors®GmbH doivent être éliminés conformément aux réglementations du pays concerné.

## **14. Conditions de garantie**

Insors®GmbH assure une garantie complète sur tous les produits de la marque Udaption® contre tout défaut de produit, pour une durée de deux ans à partir de la date d'achat, justifiée par un reçu d'achat (se référant au numéro de série dans la mesure où l'article en a un).

Cette garantie de 2 ans comprend tous les composants fournis avec le produit et couvre également l'usure due à une mauvaise manipulation ou à une installation incorrecte. En cas de défaut, Insors®GmbH remplace gratuitement les pièces défectueuses ou le produit complet par des composants neufs ou reconditionnés pendant cette période de garantie de 2 ans. Les frais de transport sont à la charge d'Insors®GmbH, mais les services de montage sur place sont exclus des prestations de garantie. De même, les dommages résultant d'une utilisation intentionnelle contraire à l'utilisation prévue ou de dommages intentionnels sont exclus.

Insors®GmbH n'assume aucune responsabilité pour les dommages indirects aux biens ou aux personnes résultant de l'utilisation des produits Udaption®. Insors®GmbH exclut toute indemnité pour les dommages causés aux aides adaptées, aux bases d'adaptation (fauteuil roulant, lit, chaise, etc.) ou aux meubles, ainsi que la responsabilité pour les dommages corporels. Les indemnisations pour perte d'utilisation en raison de produits défectueux d'Insors®GmbH ne peuvent pas être revendiquées.

Garantie limitée de 5 ans sur tous les produits Insors®GmbH. Insors®GmbH garantit tous les produits de la marque Udaption® contre les défauts de matériaux et de fabrication pour une période de 5 ans à compter de la date d'achat initiale du produit, preuve d'achat à l'appui indiquant le numéro de série, si applicable. Pendant la garantie de 5 ans, Insors®GmbH, à sa discrétion, offre le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou du produit complet par des composants neufs ou en parfait état, ou procède aux réparations sur le produit original.

Les frais de port sont à la charge du client, les services d'installation sur site sont exclus. Cette garantie limitée s'applique à tous les composants fournis avec le produit et ne couvre que les problèmes dus à des défauts de matériaux ou de fabrication du produit pendant son utilisation normale. Toute indication de non-respect entraîne la nullité de la garantie pour le produit. Les pièces d'usure telles que les vis, les leviers et tous les filets, ainsi que les conséquences d'une utilisation incorrecte, sont exclues de la garantie.

## **15. Service client**

Pour toute question technique, contactez votre conseiller ou fournisseur d'aides techniques, ou envoyez un e-mail à [customercare@insors.de](mailto:customercare@insors.de). Pour que nous puissions vous aider aussi

rapidement que possible, veuillez avoir vos produits Uadaption® à disposition et connaître le produit en question (numéro d'article / manuels, bon de livraison, etc., indiquant la désignation / configuration exacte du produit).